Anlage 1

Name, Vorname:
Bewerber:in

Schüler:innenaustauschprogramm mit Chile

Erklärung des Bewerbenden / Declaración del solicitante

Ich versichere hiermit, dass alle in dieser Bewerbung gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen. Im Falle meiner Vermittlung verpflichte ich mich, nachfolgende Regeln einzuhalten.
Por la presente certifico que toda la información facilitada en esta solicitud es verdadera y correcta. En caso de colocación, me comprometo a cumplir las siguientes normas.

Der vollzeitliche Besuch der Schule im Ausland ist ein integraler Bestandteil dieses Austauschprogramms und für mich verpflichtend.
La asistencia escolar a tiempo completo en el extranjero forma parte integrante de este programa de intercambio y es obligatoria para mí.

Ich werde nicht unabhängig und ohne die Begleitung von Erwachsenen während meines Aufenthaltes im Ausland reisen.
No viajaré de forma independiente y sin la compañía de adultos durante mi estancia en el extranjero.

Ich werde während des Austausches kein motorbetriebenes Fahrzeug führen.
No conduciré ningún tipo de vehículo de motor durante el Intercambio.

Es ist mir klar, dass es mir aufgrund der Jugendschutzgesetze im Ausland nicht gestattet ist, Alkohol jedweder Art zu kaufen und/oder zu konsumieren. Das gleiche gilt für Drogen jeglicher Art, mit Ausnahme ärztlich verschriebener Medikamente.
Entiendo que la legislación extranjera para la protección de los niños y los jóvenes declara ilegal la compra o el consumo de alcohol de cualquier tipo y que, por lo tanto, está prohibido hacerlo. Lo mismo se aplica a las drogas, con excepción de las prescritas por un médico.

Ich werde keine Gesetze des Gastlandes brechen und mich an die Verhaltensregeln meiner Gasteltern, der Organisationen und Koordinator:innen des Austausch- programms in beiden Ländern, sowie der Tutor:innen meiner Gastschule im Ausland halten.
Me atendré a las leyes de mi país de acogida y aceptaré la dirección y orientación de mis padres de acogida en todo momento. Acepto acatar las instrucciones de los representantes y coordinadores de las autoridades de Hamburgo, de los coordinadores responsables en el extranjero, así como de los profesores de enlace de mi centro de acogida.

Als Teilnehmer:in dieses Programms vertrete ich mein Land, meine Schule und meine Familie, die entsprechend meinem Auftreten und Verhalten beurteilt werden. Ich sichere hiermit zu, dass ich mich bemühen werde, mein Land gut zu vertreten, kooperativ zu sein und die Verantwortlichen im Schüler:innenaustauschprogramm ebenso wie die anderen Austauschteilnehmer:innen zu unterstützen.
Soy consciente de que durante mi estancia en el extranjero actuaré como embajador de mi país, mi centro de enseñanza y mi familia, y de que mi país será juzgado por mi comportamiento, mi apariencia y mis actitudes. Por lo tanto, me esforzaré por cooperar y apoyar al Jefe o Jefes de Grupo y a los demás estudiantes que participen conmigo en el Intercambio.

Mir und meiner Familie ist bewusst, dass die Betreuung eine:r Austauschpartner:in großen persönlichen Einsatz von uns erfordert. Im Falle meiner Vermittlung sichere ich zu, während des gesamten Zeitraums des Aufenthalts meine:r Partnerin in Hamburg anwesend zu sein und in dieser Zeit auch nicht ohne mein:e Partner:in an anderen Austausch- oder Klassenfahrten teilzunehmen.
Mi familia y yo somos conscientes de que se requiere un gran esfuerzo personal para cuidar de mi posible pareja de intercambio. Si soy elegido para participar en el intercambio, confirmo que estaré presente durante toda la estancia de mi pareja en Hamburgo y que no participaré en ningún otro intercambio o viaje de estudios sin mi pareja.

Ich versichere, dass ich den Kontakt zum Heimatland während des Auslandsaufenthaltes über soziale Netzwerke und kollektive Kommunikationskanäle wie Facebook, Instagram, WhatsApp, Skype, FaceTime etc. in angemessenen Grenzen halten werde.

Es ist mir bekannt, dass das Herunterladen ebenso wie das Bereitstellen von Dateien aus dem bzw. im Internet (Filme, Musik etc.) ohne Wahrung der Urheber:innenrechte und entsprechender finanzieller Begleichung illegal ist. Ich verpflichte mich, während des Auslandsaufenthaltes jegliche Art der Beschaffung von kostenpflichtigen Dateien aus dem Internet vorher mit dem:der Inhaber:in des Internetanschlusses abzuklären und dessen:deren Einverständnis einzuholen.

Mir ist klar, dass dessen ungeachtet sämtliche finanzielle und anderweitige Risiken, die dabei entstehen können von mir bzw. meinen Eltern übernommen werden müssen und in keinem Fall der gastgebenden Familie oder Schule angelastet werden können, über deren Netzverbindung der Zugang ins Internet ermöglicht wurde.
Acepto restringir el contacto con mi país de origen a través de redes sociales y medios de comunicación como Facebook, Instagram, WhatsApp, Skype, FaceTime y similares. Soy consciente de que descargar/cargar material de/en internet (incluidas películas, programas de televisión y música) sin pagar debidamente a los titulares de los derechos de autor puede ser ilegal. Por lo tanto, me comprometo a pedir permiso al propietario de la conexión a Internet antes de descargar cualquier material. Además, si decido hacer caso omiso de esta advertencia, acepto que yo (y mis padres) seremos responsables de cualquier coste económico u otras consecuencias que se deriven de tales acciones. La familia o escuela de acogida que me haya proporcionado la conexión a Internet no será responsable legal ni económicamente de mis actos.

Ich werde mich respektvoll gegenüber allen am Austausch beteiligten Parteien verhalten und vermeiden, das Ansehen anderer zu beschädigen. Am Austausch beteiligte Parteien sind vor allem mein:e Austauschpartner:in, meine Gastfamilie, Lehrkräfte, Mitschüler:innen sowie die anderen Austauschteilnehmer:innen. Ich werde keine Informationen zum Nachteil der Genannten verbreiten. Dies betrifft auch und insbesondere digitale Verbreitungsformen per Handy, E-Mail sowie soziale Netzwerke wie Facebook und dergleichen.
Mir ist bewusst, dass beleidigende, verleumderische oder verletzende Informationsverbreitung zu rechtlichen Konsequenzen führen kann.
Me comprometo a actuar de forma respetuosa en mis relaciones con todas las partes implicadas en el programa de intercambio, y de manera que no perjudique la reputación de ninguna persona, incluida la de mi pareja, mi familia de acogida, los profesores y estudiantes, así como otros participantes en el grupo de intercambio. No difundiré ninguna información perjudicial para la reputación de otras personas, ni siquiera mediante el uso de medios digitales como teléfonos móviles, correo electrónico, redes sociales como Facebook y similares. Reconozco que la difusión de información que calumnie, insulte, perjudique o dañe a otros puede dar lugar a acciones legales.

Datum/ Fecha	Unterschrift Bewerber:in Firma del solicitante

Kontakt

Behörde für Schule und Berufsbildung
Amt für Bildung - B 32-02
Hamburger Str. 31, D - 22083 Hamburg

Telefon: 040 - 428 63 – 6204,
Telefax: 040 - 427 3-13329
britta.busse@bsfb.hamburg.de
bildung-international.hamburg.de/